

# Ohjeet ontologioiden kieliversioiden vastinetyölle julkaistu

Asiasanastot ja ontologiat -asiakaswikissä on julkaistu ohjeet YSO-pohjaisten ontologioiden kieliversioiden vastinetyölle. Arkipuheessa tätä voitaisiin nimittää ontologian kääntämiseksi, mutta ontologian käsitteitä ei oikeastaan käännetä. Sen sijaan niille etsitään käsitteen merkityksen parhaiten tavoittava vastine toisesta kielestä. Toivomme, että laatimamme ohjeet tuovat valoa tuleville vastinetyön tekijöille tähän etsintään. Ohjeissa linjataan vastinetyön periaatteet sekä tarjotaan esimerkkejä, ratkaisuja ja lähdevinkkejä työn keskeisiin haasteisiin. Ohjeet on laadittu hyödyntämällä JUHO-ontologian englannin ja ruotsin kieliversioiden tuottamisessa saatuja käytännön kokemuksia. Ohjeet ovat laatineet Finto-tiimiin kuuluvat Maria Forsén, Satu Niininen ja Tuomas Palonen. Rakentavia ideoita ja kommentteja on tullut myös sidosryhmiltä sekä muulta Finto-tiimiltä, mistä nöyrin kiitoksemme!

Ohjedokumentti löytyy täältä:

<https://www.kiwi.fi/x/1ocdCw>

Alkuperäisen blogitekstin lisännyt [Tuomas Palonen](#) elokuuta 14, 2018